

Équipe Anthropologie linguistique / SCRIPTA-PSL

Laboratoire d'anthropologie sociale

Écritures rituelles andines

Jeudi 6 juin 2019



Photo 1. ©AL Gutierrez-Choquevilca *llut'asqa* Condoriri Photo 2 et 3. ©Angelica Garcia Camacho : Beatriz Ocampo

Organisation : Andrea-Luz Gutierrez-Choquevilca

Collège de France, 11 place Marcelin Berthelot, salle 4

14h-18h00



Photo 4. © AL Gutierrez-Choquevilca : *llut'asqa* Cinteño

Programme

- 14h-14h30 Présentation générale. **Andrea-Luz Gutierrez-Choquevilca** (EPHE, LAS)
Court-métrage (16'10") « *Les fabricants de prières* » 2019 réalisé par **Emmanuel Germond**.
- 14h30-15h00 *Quelques caractéristiques des écritures andines*
Pierre Déléage (CNRS, LAS).
- 15h00-15h30 *Sémiotique d'une écriture rituelle andine sur disque d'argile llut'asqa (Bolivie)*
Andrea-Luz Gutierrez-Choquevilca (EPHE, LAS).
- 15h30-15h50 « *Imastataq yachakunakunchik San Lucaspi* » (*Lo que aprendimos en San Lucas*)
Fernando Garcès (Universidad Salesiana, Quito)
- 15h50-16h50 *Pascuas, rezos y llut'asqas de Vitichi y Puna.*
Angelica Garcia Camacho (Instituto de Lengua y Cultura de la Nación Quechua, Cochabamba)
- 16h50-17h10 *Del sistema al contexto. Una autoreflexión sobre los estudios de la signografía (escritura ideográfica andina)*
Paola Daniela Castro Molina (Universidad San Simon INIAM, Cochabamba).
- 17h10-18h00 *Table ronde et discussion*
César Itier (INALCO), **Capucine Boidin** (IHEAL, CREDA), **Isabel Yaya** (Fondation Thiers), **Bérénice Gaillemin** (Institut d'études avancées de Nantes).

Résumés

Sémiotique d'une écriture rituelle andine sur disque d'argile (llut'asqa) (Bolivie)

Andrea-Luz Gutierrez-Choquevilca (EPHE, LAS)

A l'occasion du Carême, les habitants des communautés de la région de San Lucas (Chuquisaca) en Bolivie éditent des textes singuliers : les prières *rezos* issues de la *Doctrina Cristiana* traduites dans la langue quechua d'évangélisation et transcrites ici sous la forme de figures disposées en spirale sur des disques d'argile. La fabrication de ces écritures secondaires *llut'asqa* met en œuvre une sémiotique complexe ayant recours à un système de notation phonographique et logographique, enseigné et déchiffré dans un contexte rituel. Ces textes matérialisent et rendent visibles des jeux de langage inscrits dans un espace ponctué d'objets et d'images, le tout disposé dans un ordre précis. La compréhension des relations entre le signifiant et le signifié de ces textes suppose chez l'apprenti la réalisation de tâches cognitives complexes (perception, inférence, imagination, déchiffrement,

mémoire). Je présenterai brièvement le contexte ethnographique et rituel dans lequel sont fabriqués et circulent ces textes, et la nature des principes sémiotiques structurant leur usage.

Pascuas, rezos y llut'asqas de Vitichi y Puna

Angelica Garcia Camacho (*Instituto de Lengua y Cultura de la Nación Quechua*, Cochabamba)

La celebración de pascuas es una de las más importantes en las comunidades de Vitichi y Puna de Potosí. Empieza el domingo de tentación y termina el domingo de pascua. Durante estas semanas, niños jóvenes y adultos se reúnen en el calvario para rezar. Es así que escritos alfabéticos y *llut'asqas* en papel y cuero son elaborados para el aprendizaje y transmisión de los rezos. A partir del trabajo etnográfico y de recolección de documentación realizados, éste trabajo presenta una visión histórica y del estado actual de los rezos y los *llut'asqas* de las comunidades de San Antonio, Tukultapi y San Miguel de Laja.

Del sistema al contexto. Una autoreflexión sobre los estudios de la signografía (escritura ideográfica andina)

Paola Daniela Castro Molina (INIAM, Cochabamba)

La presente ponencia consiste en una sistematización de los estudios sobre signografía (escritura ideográfica andina) llevados a cabo desde 2013, especialmente en el análisis de la colección de escrituras andinas del Instituto de Investigaciones Antropológicas y Museo de la Universidad Mayor de San Simón. Así, tiene la finalidad reflexionar sobre los avances y límites del trabajo investigativo que inició con el trabajo de laboratorio a través del análisis escriturario y que continuó con trabajos etnográficos y otros, enfatizando las ciencias y disciplinas por las que se optaron para realizar dichas investigaciones, entre estas la semiología, lingüística, antropología y museología. En este sentido, remarca la propuesta de tratar a esta escritura como signografía, los resultados más sobresalientes de los estudios realizados y la dinámica investigativa que produjo el objeto de estudio, escrituras andinas.

« Imastataq yachakunakunchik San Lucaspi » (Lo que aprendimos en San Lucas)

Fernando Garcès (Universidad Salesiana, Quito)

La charla presentará los aprendizajes compartidos entre los comunarios, los maestros doctrineros y el equipo de investigadores del INIAM; aprendizajes que se fueron dando en torno a la práctica de elaboración y usos rituales de las *llut'asqas* o *t'uritos* de San Lucas. Se presentarán de manera esquemática seis aprendizajes ocurridos en el proceso de intercambio de conocimientos y experiencias: la necesidad de vincular la indagación histórica con el trabajo etnográfico; el trabajo colaborativo entendido como *ayni* epistémico; la importancia de hacer teoría desde el diálogo con la gente; el desarrollo de las voluntades creativas en torno a la posibilidad de ampliar los usos de las *llut'asqas*; los esfuerzos de ir del detalle de la descripción a la mirada global de los procesos semióticos andinos; y, la mirada compleja que se requiere ante los hechos de origen colonial agencializados contemporáneamente por los comunarios de la zona.